

No. 52504*

**Switzerland
and
China**

**Free Trade Agreement between the Swiss Confederation and the People's Republic of China
(with annexes, record of understandings and work programme). Beijing, 6 July 2013**

Entry into force: *1 July 2014, in accordance with article 16.5*

Authentic texts: *Chinese, English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 9 January 2015*

Note: *See also annex A, No. 52504.*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Suisse
et
Chine**

**Accord de libre-échange entre la Confédération suisse et la République populaire de Chine
(avec annexes, procès-verbal d'entente et programme de travail). Beijing, 6 juillet 2013**

Entrée en vigueur : *1^{er} juillet 2014, conformément à l'article 16.5*

Textes authentiques : *chinois, anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Suisse, 9 janvier 2015*

Note : *Voir aussi annexe A, No. 52504.*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

瑞士联邦
和
中华人民共和国
自由贸易协定

目 录

序 言

第一章 总则

第二章 货物贸易

第三章 原产地规则和实施程序

第四章 海关手续和贸易便利化

第五章 贸易救济

第六章 技术性贸易壁垒

第七章 卫生与植物卫生措施

第八章 服务贸易

第九章 投资促进

第十章 竞争

第十一章 知识产权保护

第十二章 环境问题

第十三章 经济技术合作

第十四章 机制条款

第十五章 争端解决

第十六章 最后条款

序言

瑞士联邦（以下简称“瑞士”）和中华人民共和国（以下简称“中国”），以下单独提及时称“缔约一方”，或同时提及时称“缔约双方”；

认识到彼此间在政治和经济领域长期和密切的关系与合作；

致力于建立和深化密切和持久的关系，以加强缔约双方间的友谊与合作；

进一步**认识到**自由贸易协定将为彼此带来利益，并提升双边经贸合作；

意识到经济发展、社会发展和环境保护是可持续发展中相互依存、相辅相成的组成部分，更紧密的经济伙伴关系可在促进可持续发展方面发挥重要作用；

认识到本协定的实施应以促进缔约双方公众福祉为目标，包括提高生活水平，创造新的就业机会和促进与环境保护相一致的可持续发展；

忆及自建立外交关系以来、特别是 2007 年《中华人民共和国政府与瑞士联邦委员会关于加强对话与合作的谅解备忘录》签署以来双边关系取得的进展，并致力于深化和扩大这些领域的对话和合作；

致力于促进繁荣、民主、社会进步、和谐，倡导自由、平等、公正和法治，并重申遵守《联合国宪章》和国际关系基本准则；

决心弘扬互惠互利的精神，并通过建立一个运行良好和互利的双边优惠贸易体系来促进互惠贸易；

承认良好的公司治理与企业社会责任对可持续发展的重要性，并确认双方将致力于鼓励企业遵守此方面的国际公认准则和原则；

确信本协定将加强市场经济原则和提升缔约双方企业在全全球市场上的竞争力；

一致相信体现在《马拉喀什建立世贸组织协定》（以下简称《世贸组织协定》）中的多边贸易体系的重要性，并决定进一步促进和加强上述多边贸易体系；

基于双方各自在《世贸组织协定》和其他多边、区域和双边协定下的权利和义务；

为实现上述目标，同意达成如下协定（简称“本协定”）：